

..... [p1]

Brugge, 10 Augustus 1887.

Achtbare Heer Gezelle,

Mag ik U vragen wat ik te doen heb met het boekje waarin het Vlisseghemsch dialect begonnen, en, om de redenen, die ik U gezeid heb, niet voortgezet is?

Gisteren heb ik vruchteloos in woordenboeken naar Bollekensblauw gezocht, doch in Kramers' nieuwe uitgave viel ik op Boelijn en Boeglijjn¹ waarbij aangeteekend staat dat "de boelijn is over de nok" = tout est en désarroi²
Wist Gij dit al?

Wat houdt gij voor "Bleekblauw"? Bleu d'azur, of azurin, ofwel bleu d'empois³ Of alle drie?

Is druist (Wetenswaardigheden, 2)⁴ wel een onkruid? Is 't geen drets of dres?

Kaletten⁵ is misschien hetgeen te Brugge kaleiten

..... [p2]

en kaleien heet = met eene eerste laag witsel overstrijken.

Kerkstie.⁶ Mijn schoonvader weet den kerkstegel: dat is het wegeltje, over 't kerkhof, van aan de kerkdeur tot aan de straat. "De veldwachter leest de wetten en verkooping en aan den kerkstegel af". - Of is er een ander [woord] op 't spel?

.....

1 Zantekoorn. In: Loquela: 7 (Hooimaand 1887) 3, p.17: "Boelinge: over de nokke. = Boeglijjne over de nokke. — 't Is daar al boeglijjne over de nokke, d. i.: 't Gaat daar al kwalijk, averechts, verkeerd. Geh. Oostende, Brugge. In Kramers wrdnbk, s. v. boeglijjn, staat er: "Alles is boeglijjn over de nok (in wanorde) aan boord van dat schip, tout est en gavauche à bord de ce bâtiment. (...)"

2 Alles is in de war.

3 Gifblauw.

4 Vraag in: Bijblad van Loquela: 7 (Meimaand 1887) 1, (Wiedmaand 1887) 2, (Hooimaand 1887) 3: "Wat is de kunst- of andere name van 't onkruid dat druist geheeten wordt, al 't Eecloosche?"

5 Vraag in: Bijblad van Loquela: 7 (Wiedmaand 1887) 2, (Hooimaand 1887) 3: "Kent er iemand het werkwoord kaletten, en wat bediedt het? B. v.: "De kelder is al geheel gekalet." Geh. Westvlanderen."

6 Vraag in: Bijblad van Loquela: 7 (Wiedmaand 1887) 2, (Hooimaand 1887) 3, (Oestmaand 1887) 4, (Alderheiligen 1887) 7, (Sporkele 1888) 10: "Bestaat het w. stie, kerkstie = wegeltje, kerkwegeltje, nog ievens in de gesprokene tale?"

Tijzen zijn dingen die ik dezen zomer reeds veel geëten heb: nl. slechte, harde en voedsellooze aardappelen. Dat komt van de groote droogte; anders waren die pattatten door den regen misschien in Waterzakken veranderd = flauwe, verwaterde.

Kent Gij gaaischutters? Er is rond Brugge eene goede gaaipers, met bagstaken en al wat er toe behoort, voordeelig over te nemen.

Ik spaar de rest tot later; misschien zien wij malkander wel rond 15 dezer?

Uw [*dienstwillige*]

K. Deflou

Briefbeschrijving

Verzender	Deflou, Karel
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	10/08/1887
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 209x133 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5864
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid= library/v/obbrugge/gezelle 12176

Inhoud

Incipit	Mag ik U vragen wat ik te doen heb met
Tekstsoort	brief

Talen

Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	10/08/1887, Brugge, Karel Deflou aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
